

Emneevaluering våren 2016

RUS112 Russisk kultur, tekst og tale

Emneansvarlig: Ingunn Lunde

Undervisere: Ingunn Lunde (9x2 forelesninger), Martin Paulsen (3x2 forelesninger), Lillian Helle (8x2 timer tekstgjennomgang), Benedikte Fjellanger Vardøy (4x2 timer tekstgjennomgang), Elena Lomova (muntligundervisning i grupper, 6 enkelttimer i uken)

Undervisningsspråk: norsk og russisk

Kursets struktur og tematikk

RUS112 er et hybrid 15 stp-kurs som omfatter både undervisning i praktisk muntlig språkferdighet, russisk leseferdighet og en innføring i russisk historie, kultur og litteratur.

Læringsmål (kf. emnebeskrivelsen)

Etter fullført emne: Studentane

- har kunnskap om hovudlinene i russisk historie og kulturhistorie og basiskunnskap om russisk kultur og samfunn.
 - har utvikla eit reflektert forhold til russisk historie, kultur og samfunn gjennom analysar av ulike historiske utviklingstrekk, kulturelle uttrykk og samfunnsmessige endringsprosessar.
 - har betre dugleik i å snakka, lesa og forstå russisk.
 - har øving i å omsetja tekstutdrag, munnleg og skriftleg, frå russisk til norsk.
- er i stand til å føra enkle samtaler om dei russiskspråklege pensumtekstane på russisk.

Vurderingsformer (kf. emnebeskrivelsen)

Kultur: Skriftleg skuleeksamen på 5 timar. Svaret på oppgåvene skal skrivast på norsk.

Tekst og tale: Munnleg eksamen inneheld lesing og omsetjing av eit tekstavsnitt frå pensum og deretter ein samtale på russisk. Ved samanrekning av samla karakter for Kultur og Tekst og tale tel Kultur 60 % og Tekst og tale 40 %.

Obligatorisk undervisningsaktivitet (kf. emnebeskrivelsen)

Oppmøte til minst 70% av undervisninga og ei godkjent skriftleg heimeoppgåve på omlag 1500 ord om eit kulturelatert emne. Oppgåva skal skrivast på norsk.

Pensum

Pensum består av en grunnbok i russisk historie og kultur (Pål Kolstø), et knippe artikler på engelsk, norsk og svensk, samt et tekstpensum på russisk fra enkle adapterte tekster til autentiske tekster i mange sjangre.

Studenttall

12, hvorav 10 møtte til skriftlig eksamen (1 trekk under eksamen)

Undervisning

Undervisningen omfatter en ukentlig dobbeltime med forelesninger, en ukentlig dobbeltime med tekstgjennomgang, samt muntligundervisning i grupper à tre enkeltimer.

Studentevaluering

Det ble gjennomført en kort skriftlig midtveiseevaluering og en skriftlig evaluering ved kursets avslutning. I tillegg ble studentene bedt om å skrive et kort notat på første time om sine forventninger til kurset, sine forventninger til seg selv, og sin strategi for å nå sine mål. Det siste ga lærer en god pekepinn på studentenes forutsetninger og forventninger.

10 av 12 studenter svarte på sluttevalueringen. Tilbakemeldingene fra studentene var ganske samstemte, 9/10 var «fornøyd» eller «svært fornøyd» med kurset samlet sett, 1 student var «passe fornøyd» (øvrige svaralternativer: «svært misfornøyd», «litt misfornøyd»).

Samtlige studenter var positive til studentpresentasjoner på forelesningstimene, noe som ble innført for første gang på 6/12 forelesninger dette semesteret. Det blir sagt at slike presentasjoner tar tid å lage, men er svært lærerike.

Studentene setter stor pris på at powerpoints fra forelesninger legges ut på min side. Noen ønsker seg at også forelesningsmanus eller –notater gjøres tilgjengelig på denne måten.

Samlet evaluering fra emneansvarlig med forslag til endringer

Dette kurset er både veldig motiverende og utfordrende å undervise i. Motiverende fordi studentene her får den første innføring i russisk historie, kultur, litteratur — noe de er svært modne for, og sultne på, etter å ha brukt det meste av første semester på praktisk språkkinnlæring. Samtidig er det utfordrende, fordi man har så mye stoff å formidle — kurset favner svært vidt både tematisk og kronologisk — og dermed fylles mye av tiden i forelesningsdelen med nettopp forelesninger. I dette semestret ble det gjort et par grep for å skape litt mer variasjon i undervisningssituasjonen, og for å få inn en større grad av refleksjon omkring fagstoffet. 1) Ved å innføre studentpresentasjoner de seks siste ukene, der studentene gikk sammen to og to og presenterte undertemaer under dagens hovedtema (for eksempel en presentasjon av «ikoner» under forelesningen om russisk ortodoksi, en presentasjon om «russisk språkhistorie» under forelesningen om russisk språkkultur). 2) Ved å bruke gamle eksamensspørsmål og invitere til refleksjon omkring sentrale historiske forløp, kildebevissthet, forklaringsmodeller, osv. Dette var vellykket og kan gjerne videreføres. I øvrig er det planer om et pilotprosjekt med omlegging av forelesningsdelen av kurset til mer interaktive og studentaktive læringsmetoder i neste undervisningssemester.

Tekstgjennomgangsdelen fikk stort sett gode tilbakemeldinger, studentene setter her pris på å få klare anvisninger i studentportalen om hvilke tekster som skal gjennomgås og er gjennomgått. De rapporterer at det tar mye tid å forberede seg, men mener tekstgjennomgang er svært viktig på dette nivået, i overgangen mellom tilrettelagte og autentiske tekster. Dette er utvilsomt riktig.

Muntligundervisningen har en karakter som gjør at studentene ikke knytter den spesifikt til kurset RUS112, men like mye til kurset RUS111. Utover det er studentene fornøyd med muntligundervisningen.

Til slutt må det understrekes at studentgruppen dette semesteret har vært en usedvanlig positiv og godt sammensveiset gjeng. Alt som kan gjøres i første semester for å skape en slik god læringsatmosfære er gull verdt.

Eksamensresultat